



# Le SIGNAL

Opéra Comique en un Acte

Poème de

Ernest DUBREUIL et William BUSNACH

Musique de

## PAUL PUGET P.

Partition Piano et Chant

Réduite par

E.F. PIFFARETTI

Paris V<sup>e</sup> GIROD Editeur

16 Boulevard N. et S. O.

Chaussée d'Antin

1880

PIERRE MOREL

Le Signal



to ma fille

Marie. Suget.

# LE SIGNAL

OPÉRA-COMIQUE EN UN ACTE

*Représenté pour la première fois à Paris, sur le Théâtre national de l'Opéra-Comique*

(Novembre 1886)

---

## PERSONNAGES

PAMPHILIO . . . . . (*baryton*) . . . . M. SOULACROIX

ZADIG . . . . . (*ténor*) . . . . M. HERBERT

CÉLIA . . . . . (*soprano*) . . . . M<sup>lle</sup> SIMONNET

SEIGNEURS.

(Venise, 1580)

---

## CATALOGUE DES MORCEAUX

PRÉLUDE . . . . .	I
I. INTRODUCTION (Zadig, Seigneurs) . . . . . La nuit vient, et Venise enflamme . . . . .	4
II. COUPLETS (Zadig) . . . . . Vous le voyez, ô mon cher maître . . . . .	26
II <sup>bis</sup> . SORTIE DE ZADIG . . . . .	35
III. CAVATINE (Pamphilio) . . . . . Vénus est la belle déesse ! . . . . .	36
IV. {	DUO (Célia, Zadig) . . . . . Ah ! laissez-moi ! laissez-moi ! . . . . . 46
V. MÉLODRAME . . . . .	77
VI. DUO (Pamphilio, Célia) . . . . . Amant inassouvi de la grande nature . . . . .	80
VII. RÉCIT DE CÉLIA (Célia, Pamphilio) . . . . . Puis, attirant vers lui l'enfant . . . . .	107
VIII. COUPLETS (Pamphilio) . . . . . Oui, je vous aime ! . . . . .	118
IX. FINALE (Zadig, Seigneurs) . . . . . La nuit vient, et Venise enflamme . . . . .	124

---

*Chef d'orchestre : M. J. DANBÉ.*



# LE SIGNAL

OPÉRA-COMIQUE en UN ACTE.

PAUL PUGET.

## PRÉLUDE

Andante (56 = ♩.)

PIANO.

*p* sostenuto.

Musical score for the first system of the prelude. It consists of two staves (treble and bass clef) with a grand staff bracket. The music is in 3/4 time and B-flat major. The first staff begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic, followed by a *dimin.* (diminuendo) marking, and ends with a piano (*p*) dynamic. The second staff provides harmonic support with sustained chords.

All.<sup>to</sup> poco maestoso. (76 = ♩.)

Musical score for the second system of the prelude. It consists of two staves. The first staff begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic, followed by a *dimin.* marking, and then a forte (*f*) dynamic. The second staff continues the harmonic accompaniment with various chordal textures.

Musical score for the third system of the prelude. It consists of two staves. The first staff begins with a *dimin.* marking, followed by a piano (*pp*) dynamic and the instruction *una corda*. The second staff features a series of chords with a tremolo effect, indicated by multiple diagonal lines.

Musical score for the fourth system of the prelude. It consists of two staves. The first staff begins with a piano (*pp*) dynamic, followed by a *dimin.* marking. The second staff features a series of chords with a tremolo effect, indicated by multiple diagonal lines, and concludes with the instruction *poco marcato*.

pp

This system shows the beginning of a piece in G major. The right hand features a melodic line with grace notes and slurs, while the left hand provides a harmonic accompaniment with sustained chords. The dynamic marking is *pp*.

**Andante. (1<sup>o</sup> Tempo)**

rall. poco.

*p* sostenuto

tre corde.

This system marks the start of the *Andante* section. It includes a *rall. poco.* marking and a triplet of eighth notes. The dynamic is *p* *sostenuto*. A *tre corde* instruction is placed below the bass staff.

*mf*

dimin.

This system continues the *Andante* section with a dynamic of *mf* and a *dimin.* marking.

*p*

*mf*

dimin.

*f*

This system shows a dynamic progression from *p* to *mf* and then to *f*, with a *dimin.* marking.

**All.<sup>to</sup> poco maestoso. (2<sup>o</sup> Tempo)**

dimin.

*p*

una corda

*pp*

This system begins the *All.<sup>to</sup> poco maestoso* section. It features a *dimin.* marking, a dynamic of *p*, and a *una corda* instruction. The dynamic then drops to *pp*.

*pp*

poco

This system continues the *All.<sup>to</sup> poco maestoso* section with a *pp* dynamic and a *poco* marking.

dimin. pp

ppp poco

poco ppp mf dimin.

poco sf p pp p ppp ppp Ped

a T<sup>o</sup> maestoso. poco allargando. pp RIDEAU. tre corde

smorz. ppp \* Ped ten.

\*

Enchaînez.

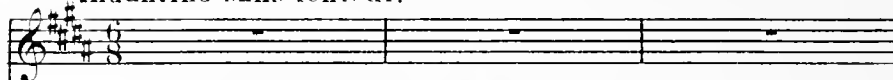
Une salle artistiquement meublée. — Grandes tapisseries,  
Tableaux suspendus aux murs ou posés sur des chevalets. Faïences, objets d'art, armes, etc...  
Au fond une large baie ouverte sur le Grand-Canal. — Il fait nuit.

# I INTRODUCTION

## BARCAROLLE, SCÈNE ET CHANSON.

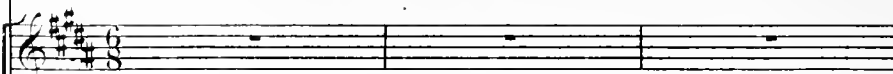
Andantino sans lenteur.

ZADIG.



La scène est vide et seulement éclairée par les rayons de la lune.  
On entend au loin des voix et des instruments.

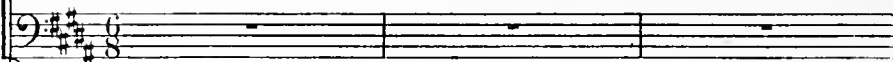
Ténors



SEIGNEURS.

(Chœur dans la coulisse)

Basses.



Andantino sans lenteur. (69 = ♩.)

(Orchestre dans la coulisse)

PIANO.

*P* poco marcato.

una corda.

Mandoline.  
*dolce.*

avec la Ped  
*simile.*



First system of piano accompaniment. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand plays a steady eighth-note bass line. The music is in a key with two sharps (D major or F# minor).

Second system of piano accompaniment. The right hand continues with a melodic line, and the left hand maintains the eighth-note bass line. A *cresc.* (crescendo) marking is present in the right hand.

Third system of piano accompaniment. The right hand has a more active melodic line with sixteenth notes. The left hand continues with the eighth-note bass line. Dynamic markings include *dimin.*, *p*, *f*, and *dimin.*.

Fourth system of piano accompaniment. The right hand features a melodic line with some rests. The left hand continues with the eighth-note bass line. A *dimin.* marking is present in the right hand, and a *p* marking is in the left hand.

Vocal line system 1. The melody is marked *dolce.* and includes the lyrics: SEIGNEURS. La nuit vient, \_\_\_\_\_ la nuit vient, \_\_\_\_\_

Vocal line system 2. The melody is marked *dolce.* and includes the lyrics: La nuit vient, \_\_\_\_\_ la nuit vient, \_\_\_\_\_ et Ve.

Fifth system of piano accompaniment. The right hand features a melodic line with eighth notes. The left hand continues with the eighth-note bass line.

et Veni - se en - flam - me Les fenê -  
 - ni - se Venise en flam - me Les fe - nè -

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

- tres de ses pa - lais; Courbe -  
 - tres de ses pa - lais;

*p* *mf*

*p*

*p*

- toi sur la lon - gue ra -  
 Courbe - toi sur la lon - gue ra -

*cresc.*

*mf*

*cresc.* *mf*

*dimin.* *pp*  
 me, Gon\_dolier, gon\_dolier,

*dimin.* *pp*  
 me, Gon-do-lier, gou-do-lier,

*dimin.* *p* *dimin.*

(On voit passer sur le Grand-Canal une barque splendidement illuminée, et montée par de jeunes Seigneurs vêtus de riches costumes. A la poupe est une femme masquée, couchée sur des coussins. Les Seigneurs l'entourent. Les uns sont à ses pieds; les autres chantent en s'accompagnant de divers instruments.)

fends les flots, les flots épais, fends les flots les flots épais  
*cre* - - - *scen* - - - *do.*

fends les flots, les flots épais, fends les flots les flots épais  
*cre* - - - *scen* - - - *do.*

*f* *cresc.* *pp* *f*

*f* *cresc.* *pp* *dimin.*  
 Gon\_dolier, fends les flots les

(La barque disparaît; les voix se perdent dans l'éloignement)

*f* *cresc.* *pp* *dimin.*  
 Gon\_dolier, fends les flots les

*f* *cresc.* *pp* *dimin.*  
 Gon-do-lier, fends les flots les

*cresc.* *ff* *pp* *dimin.*

flots é - pais

flots é - pais

flots é - pais fends les flots les flots é -

Gon - dolier, fends les

- pais Gon - dolier, fends les

flots les flots é - pais fends les flots

flots les flots é - pais

*poco* *dim.*

*poco* *poco* *simile.*

*f* *ff*

*f* *ff*

*f*

*dimin.* *mf* *dimin.*

*dimin.*

*dimin.*

*p* *dimin.*  
 les flots é - -  
*mf* *dimin.* *p* *dimin.*  
 fends les flots ——— les flots é - -

*mf* *dimin.*

*pp* *smorz.*  
 - pais. ———  
*pp* *smorz.*  
 - pais. ———

*p* *dolce* *poco* Mandoline.  
 avec la Ped. *poco*

*p.* *p.* *p.* *p.* *p.*

*p.* *p.* *p.* *p.* *p.*

*dimin.*  
Orch.  
*pp*

Stesso tempo.

Orch.  
*pp*  
*cre scen do.*  
tre corde.

Allegro. (69= $\frac{1}{2}$ ) doublez le mou!

*f*

*cre scen do.*

(Entre Zadig. Il est légèrement gris)

*ff*  
*f*

*sempref*  
3  
tr  
3  
*f*

ZADIG, mesuré.

Récitatif.

Ouf!.. me voilà ren - du — Que le diable m'empor.

*ff* Récitatif.

- te Si je n'ai pas, ce soir — oublié mon chemin!

All<sup>to</sup> poco maestoso.

*p*

Récitatif.  
*doux et ralenti.*

Le viu de cette auberge est bon — la fille accor - te

Récitatif. *p* *p*

All<sup>to</sup> poco maestoso.

Et puis, — cet - te chan - rati,

*pp*

*All.<sup>o</sup> deciso.* *rall.* *All.<sup>o</sup>* *All.<sup>to</sup> poco maestoso con spirito.*

- son... je la sau-rai demain. (76 = ♩)

*dimin.* *f* *ff*

**ZAQIG.** (d'une voix élatante)

«Trois pa - ges al - laient — au bois

*f*

Sui - vis de — trois de - moi - sel - les Trois pa - ges al -

*mf* *f*



z. *laient* au bois Sui - vis de trois de moi -

*mf*

z. - sel - les. L'amour qui com - mande aux rois

*léger*

z. Ea - mour qui com - mande aux rois Mit tout en

*cresc.* 10

z. feu Mit tout en fen leurs cer - vel -

*f* *p* *pp*

*dimin.*

*cresc.* *f*

les La-mour qui commande aux rois Mit tout en

*cresc.* *f*

(cherchant à se souvenir) (reprenant sa chanson)

feu leurs cer-vel - - - les... Et puis... «Mit tout en

*tr* *cresc.* *f*

(fredonnant entre ses dents en se grattant l'oreille.) *Lent.*

feu leurs cer-vel - - les... leurs cer-vel - les... Et

*tr* *cresc.* *f* suivez.

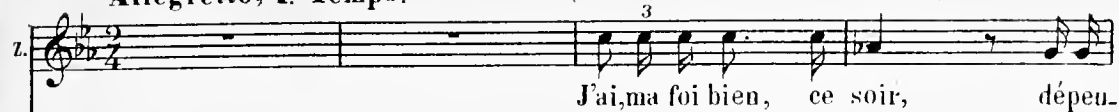
*Allegro. deciso.*

puis... Tant pis! je ne sais plus.

*Allegro.* *p* *p* *f* *pp*

Allegretto, 1<sup>o</sup> Tempo.

(tout en se débarrassant de son manteau)

z.  J'ai, ma foi bien, ce soir, dépen-

Allegretto, 1<sup>o</sup> Tempo.


z. - sé quatre é - cus! Ruiné ——— ruiné tout à



*pp*

z. fait!.. Bah! comme a dit un sa - ge:



*sempre pp*

z. Je suis sûr, à pré - sent, de nê - tre pas vo -



*cresc.* *f*

z. - lé. Et me voi - - là tout conso -

*f* *cresc.* *ff*

Un poco più mosso.

z. - lé. Et mon

Un poco più mosso.

*f p* *cresc.* *f* Ped \*

(il va ouvrir une porte)

z. maître, à propos?..

animato.

*f* *ff* Ped \*

a Tempo.

(revenant)

z. Per-son-ne... ah! je le ga - ge,

a Tempo.

*p* *dimin.* *dimin.* *mf*

## Andantino.

Il fait des son - ges

ritard.

Andantino.

*pp* bien chanté.

una corda.

Ped. *poco.* \*

d'or Sur les genoux de sa maîtres

*poco.*

Ped. \* Ped.

se; Et la sédu - sante Comtes - - - se En

*pp*

*poco.*

\* Ped. \* Ped. \*

lui ser - rant la main ... Vous êtes un bu -

riten.

All<sup>o</sup> (à lui-même)

riteu. *dimin.*

*ff*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

tre corde.

z. -tor, Monsieur Za - dig, ce n'est pas votre af-

*ff*

z. - fai - re. Votre maître, après tout, —

*f*

z. fait ce qu'il veut!

(il va s'asseoir en s'étirant sur une pile de coussins) **Moderato.** (baillant)

z. Ah! —

rall. animato. rall. **Moderato.**

*dimin.* *dimin.* *p* *mf*

*traînez.* **Andante.**

*Andante.*  
Une ♩ pour une ♩  
du mouv! précédent.

*dimin.* *p* *pp*

(il s'installe pour dormir)

J'espè - - re qu'un bon somme...

*pp*

*legatissimo.*

z. jusqu'à de - main...

*ppp* *dimin.*

(fredonnant à moitié endormi)

«Trois pa - ges al -

*smorz.* *ppp*

## Andantino sans lenteur. (69 = ♩)

z.    
 - laient au bois!...   
 (On entend au loin le chœur des Seigneurs)

SEIGNEURS Dans la coulisse, mais plus éloigné de la scène qu la 1<sup>re</sup> fois.

## Andantino sans lenteur. (69 = ♩)

Dans la coulisse, mais plus éloigné de la scène que la 1<sup>re</sup> fois. Mandoline.

*p poco marcato.* *dolce.* *simile.* avec la Ped   
 una corda.




ZADIG. (en murmurant)

Décidément... — j'ai — me ce vin... —   


z.   
 ce vin...   




(il dort tout à fait)

z. cet ex- cel- lent vin...

Orch. *pp.*

*p*

*dolce.*

SEIGNEURS. La nuit vient \_\_\_\_\_ la nuit

*dolce.*

La nuit vient \_\_\_\_\_ la nuit

vient, \_\_\_\_\_ et Ve- ni - - - se en -

vient, \_\_\_\_\_ et Ve - ni - - - se Venise en -

- flam - me Les fenê - tres de ses pa -  
 - flam - me Les fe - nè - tres de - ses - pa -  
 - lais; Courbe - toi  
 - lais; Courbe -  
 sur la lon - gue - ra - me, Gon - dolier,  
 - toi sur la lon - gue - ra - me, Gon - do -

*cresc.*  
*cresc.*  
*cresc.*  
*p* *mf* *cresc.*  
*mf*  
*p*  
*dimin.*  
*dimin.*  
*cresc.* *mf* *dimin.* *p*

*pp* *cre - - scen -*  
 gon-dolier, fends les flots les flots épais  
 - lier gon-do - lier, fends les flots les flots épais  
*p* *dimin.* *cre - - scen -*

*do.* *cresc.*  
 fends les flots les flots épais Gon - dolier, fends les  
*do.* *f* *cresc.*  
 fends les flots les flots épais Gon - do - lier, fends les  
*do.* *f* *cresc.* *ff*  
*f* *ff*

*pp* *dimin.*  
 flots les flots é - pais  
*pp* *dimin.*  
 flots les flots é - pais  
*pp* *dimin.*  
 flots les flots é - pais fends les

Musical score for voice and piano. The score is divided into four systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The lyrics are: "flots les flots é - pais Gondolier, fends les flots les flots é - pais les fends les flots les".

**System 1:** The vocal line begins with a forte (*f*) dynamic. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand, with a *poco* marking. The lyrics are "flots les flots é - pais Gondolier,".

**System 2:** The vocal line continues with a *dimin.* (diminuendo) marking. The piano accompaniment has a *simile.* marking. The lyrics are "fends les flots les flots é - pais".

**System 3:** The vocal line features a fortissimo (*ff*) dynamic. The piano accompaniment continues with a *dimin.* marking. The lyrics are "fends les flots les flots é - pais".

**System 4:** The vocal line starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and ends with a piano (*p*) dynamic. The piano accompaniment also features a *dimin.* marking. The lyrics are "fends les flots les".

*dimin.*

(Sur les dernières mesures du chœur Zadig s'est réveillé.

*pp smorz.*

flots é - - pais.

flots é - - pais.

*dolce.* Mandoline.

*p*

*poco poco*

avec la Ped

Il se lève et va regarder par la baie du fond, du côté où les voix se font entendre.)

ZADIG. (Parlé) Eh! mais... je ne me trompe pas...

*più p*

*pp*

La gondole de la Comtesse Palmerani...

Elle s'arrête devant le Palais Ducal...

*dimin.*

*rall.*

*perdendosi.*

*ppp*

# II COUPLETS

RÉP. « Six mois à la réalité »

**Andantino quasi all.<sup>to</sup> (72 = ♩)**

ZADIG.

PIANO.

*mf*

*dimin.*

*riten.*

*P dim.*

*doux, a Tempo.*

7. Vous le voyez, ô mon cher maître, On va souvent cher-

*a Tempo.* *poco* *poco* *poco*

*pp*

7. - cher bien loin Ce que l'on trouverait, — peut-ê -

*simile.*

*simile.*

7. - tre, En cherchant a - vec plus de soin.

*pp*

*dolce ed espress.*

7. De - puis six ans, à vo - tre por - te,

*più f* *pp* *poco* *simile.*

U - ne â - me fi - dele a - frap - pé, *dim.*

*poco ritard.* *a Tempo.* *p* *a Tempo. poco*

Et dans l'ar - deur qui vous trans -

*Stesso tempo.* *poco* *dimin.* *Stesso tempo.*

*pp* *f*

Ped

- por - te dans l'ar - deur qui vous trans - por - te Vous vous plai -

*f* *f*

7. *And<sup>te</sup>* *dimin.*  
 - gnez vous vous plai - gnez d'ê - tre trompé!..  
*cresc.* *sf* *ff* *And<sup>te</sup>* *dimin.*  
 suivez. *p*  
*una corda.*  
*Ped*

*Tempo.*  
 7. Mais bah! qu'impor - - - te!  
*pp* *Tempo.* *Allegretto giocoso (88 = ♩)*  
*f cresc.* *sf p e leggero.*  
*tre corde.*

7. *égaleme[n]t*  
 Ri - ez, Chan - tez, Ri -  
*poco cresc. mf* *p*  
*tr.*

7. - ez, Chan - tez, Riez, Chan - tez,  
*tr.*  
*cre - scen*



7. Riez, ou bli - ez!

- do.

*ff* *dimi -*

Ped \*

7. l'éger.

L'amour vous guet - te L'amour vous

- nu - en - do.

*pp*

(mis)

7. guet - te L'amour vous guette Au détour du che - min, L'amour vous

*pp* *mf* *dimin.* *p*

7. *poco* *dim.*

guet - te L'amour vous guet - te Et vous ar - rè -

*mf* *pp* *cre -*

Ped \*

*cresc.* *leggieriss.* *, dimin.*

2. *- te..L'amour vous guette Au détour du chemin, — Et vous ar-*

*- scen - do.* *p et léger.* *dimin.*

*f* *p*

*semplice.*

2. *- re - te... Une fleur à la main. —*

*p* *sans ralentir* *légèr.*

*pp* *pp*

*cresc.* *poco.*

ZADIG.

*Andantino. (1<sup>o</sup> Tempo)*

Depuis six ans, à la même

*Andantino. (1<sup>o</sup> Tempo)* *poco*

*p* *pp* *pp*

2. heu - re, Un souvenir mys - té - rieux Ap - por - te

*poco* *poco* *simile.*

*simile.*

2. dans vo - tre de - meu - re Son par - fum

2. plein de doux a - veux. A ce par - fum

*dolce ed espress.*

*pp* *più f* *pp* *poco*

2. que l'air em - por - te Votre cœur est res -

*simile.*

poco ritard. a Tempo. *dim.* Et, dans l'ar.

poco ritard. a Tempo. *poco* *forz.* *dimin.*

*P* *pp* *f*

Ped \*

Stesso tempo. - deur qui vous trans - por - - te dans l'ardeur qui vous trans -

Stesso tempo. *sf*

7 - por - - te Vous croy - ez - - vous croy -

*sf* *cresc.* *sf* *ff*

2. *And.<sup>te</sup> dim.* *a Tempo.*

- ez n'ê tre pas ai - mè!.. Mais bah! qui mpor - -

*And.<sup>te</sup>* *ppp* *a Tempo.*

suivez. *pp* *dim* *f* *cresc.*

una corda. Ped tre corde.

Allegretto giocoso.

z. *te!* *Allegretto giocoso.* *Ri - ez,* *Chan -*  
*sf p e leggero.* *poco cresc. mf* *p*

z. *- tez,* *Pi - ez,* *Chan - tez, Riez,* *Chantez,*  
*tr* *cre - - scen*

z. *Riez,* *ou - bli - ez!..*  
*do.* *ff* *dimi -*  
*Ped*

z. *léger.* *L'amour vous guet - te* *L'amour vous*  
*nu - en - do.* *pp*

7. *g*uet - te L'amour vous *g*uette Au détour du che\_min, L'amour vous

*pp* *mf* *dimin.* *p*

7. *poco* *g*uet - te L'amour vous *g*uet - te Et vous ar -

*mf* *dim.* *3*

*Ped*

7. - ré - - - te.. L'amour vous *g*uette Au détour

*pp* *cresc.* *leggeriss.* *f* *et léger.* *P*

*cre - scen - - do.*

7. *dim.* *sempl.* du chemin, — Et vous ar - ré - - te... Une fleur à la

*dim.* *pp* *P* *pp*

2.

main. —

*l'èger.* *cresc.* *poco.*

*p* *pp*

## II bis

## SORTIE DE ZADIG.

RÉP. « Homme ou femme! Dieu ou diable!»

Allegro vivo (100 =  $\text{♩}$ )

PIANO.

*f* *p* *dimin.*

*p* *pp*

# III CAVATINE

RÉP. «Bah! n'y pensons plus»

**Adagio** (112=♩) (*Parlé*) Devrait-on jamais souffrir sous ce ciel étincelant?

PAMPHILIO.

**Adagio** (112=♩)

PIANO.

*ppp*

una corda. Ped

*ppp*

*ppp*

Où la radiense nuit, pleine d'étoiles et de chansons!

*ppp*

*pp*

*dim.*

*rall.*

*lent et doux.*

Vé - nus - est la belle dé -

**a Tempo.**

*ppp*

*poco*

*dolciss.*

P.



P. *f* *cresc.* *p*

- es - se, Ve - ni - se est la belle ci - té; ——— Ve -

*mf cresc.* *f* *dim. molto.*

P. *ppp* *p* *dimin.*

- ni - se, ville enchante - res - se! Rei - ne d'amour

Un pochissimo più di moto.

P. *ppp* *dolce.* *pp* *poco*

et de beauté! Sur les flots

Un pochissimo più di moto.

P. *p* *pp* *pp* *poco* *poco* *dolce.*

glis - sent les gon - do - les,

P.

Tous les bruits s'étei - gnent dans

This system contains the first two measures of the piece. The vocal line is in the upper staff, and the piano accompaniment is in the lower two staves. The lyrics 'Tous les bruits s'étei - gnent dans' are written above the vocal line. The piano part features a rhythmic accompaniment of eighth notes.

P.

l'air; Tout dort

*dolciss.* *p*

Ped

This system contains the next two measures. The vocal line continues with 'l'air; Tout dort'. The piano accompaniment includes the instruction 'dolciss.' and a dynamic marking 'p'. A 'Ped' (pedal) instruction is located at the end of the system.

P.

et les derniers ac - cents des barcarol - les Se

*dolce.* *dimin.* *ppp*

Ped

This system contains the next two measures. The vocal line continues with 'et les derniers ac - cents des barcarol - les Se'. The piano accompaniment includes the instruction 'dolce.', a 'dimin.' (diminuendo) marking, and a dynamic marking 'ppp'. A 'Ped' (pedal) instruction is located at the end of the system.

P.

per - dent, étouf - fés par la voix de la

suivez.

*pp* *dolciss.* *dimin.* *ppp*

Ped

This system contains the final two measures. The vocal line continues with 'per - dent, étouf - fés par la voix de la' and 'suivez.'. The piano accompaniment includes dynamic markings 'pp', 'dolciss.', 'dimin.', and 'ppp'. A 'Ped' (pedal) instruction is located at the end of the system.

P.

mer!..

*allargando.*

*poco*  $\wedge$

*ppp*

Ped

P.

**Andante sostenuto (138 = ♩)**

Cal - me des

*dolce e cantabile.*

*dolce.*

tre corde.

P.

nuits, — Cal - me des nuits, — je te pré-

P.

- fère Aux baisers plus brûlants — du jour, —

*senza rigore. a Tempo*

*dimin.*

P. *cresc.*  
Ta langueur ——— é

*espress.*  
*pp* *cresc.*

P. *dimin.*  
- teiut ma co - le - re... ——— Aïmons la

*mf* *dimin.* *pp* *sostenuto.*

P. *fz*  
vi - e! ——— Aïmons l'a-mour!

P. *fz*  
Aïmons la vi - e! ——— Aï.

*crescendo.* *f* *cresc.* *molto. cresc.*

a Tempo.

*riten. dimin.*

P. *mons l'a - mour!*

*riten. dimin.* *p* *dimin.*

Ped Ped

P. *De dépit et de jalou - si - e J'étais bles -*

*pp*

*staccato.*

P. *- sé, pauvre amant a - bu - sé; Mon*

P. *âme é - tait toute sai - si - e Pour un re -*  
*cre scen do.*

*p*

- gard — qu'on m'a\_vait refu - sé.

*p*

Mais, — en un mo- *dim.*

*p* *dimin.* *pp*

Ped *una corda.*

*p*

- ment, — tout s'ef - fa - ce, *ppp*

*pp*

*p*

Serments tra\_his, — a-mour in-con-so - *cédez.*

*sf* *dimin molto.*

*a Tempo.*

*dim.* *se.* *dolce.*

- lé; Mon œil égaré dans les pa - ce

*a Tempo.*

*pp* *mg. dolce.* *ppp*

*a Tempo.*

Ne voit plus rien que le ciel é - toi -

*dolciss.*

Ped. Ped. Ped.

*dimin.*

- lé!

*perdendosi.* *poco animato.* *tre corde.* *poco cresc.*

Ped.

*poco riten.* *a Tempo.*

Cal - me des nuits,

*mf cresc.* *dolce.*

P. Cal - me des nuits, — je te pré - fère Aux baisers

The first system of the musical score consists of a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in the grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a long note on 'Cal' and continues with a melodic line. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more active bass line in the left hand.

P. plus brûlants — du jour, —  
*senza rigore. a Tempo. espress.*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a long note on 'plus' and a melodic line. The piano accompaniment includes dynamic markings: *dimin.* and *pp*. The tempo and performance style are indicated as *senza rigore. a Tempo. espress.*

Ta langueur — é - teint ma co -  
*cresc. dimin.*

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a long note on 'Ta' and a melodic line. The piano accompaniment includes dynamic markings: *cresc.* and *dimin.*. The piano part also features a *mf* marking.

- lè - - re... — Aïmons la vi - - e!  
*sostenuto*

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a long note on 'lè' and a melodic line. The piano accompaniment includes dynamic markings: *pp* and *sostenuto*. The piano part features a dense, rhythmic accompaniment.



P. *Al - mons Pa - mour! Ai - mons la*

*crescendo.*

P. *vi - e! Ai - mons Pa -*

*f cresc. molto cresc. riten. cresc.*

Ped. *f* Ped.

P. *- mour!*

*a Tempo.*

*f dimin. p dimin.*

Ped. *una corda.*

*pp2. allargando.*

*poco dimin. ppp*

Ped. *tre corde.* Ped. *una corda.*

IV  
DUO ET TRIO

BÉP. « Cette lampe brûlera toute la nuit »

**Allegro agitato.** (76 =  $\frac{1}{2}$ .)

CÉLIA.

ZADIG.

PAMPHILIO.

**PIANO.**

CÉLIA. (au dehors) *ff*

Ah!

*ff*  $\frac{2}{1}$

*dimi - nu - en - do.*

PAMPH. (Parlé) Un cri!.. C'est la capture de Zadig (Il court à la fenêtre.) Une femme!..

*p*

$\wedge$  *P*

Diable! ne nous montrons pas encore... Si elle était laide! (Il sort)

*p*

**a Tempo.**

*cre - scen -*

*v*  
- do.

CÉLIA. (de plus près)

Non! Laissez -

*f*

c. - moi! Laissez - moi! Laissez - moi!

ZADIG. (Zadig entre attirant une femme voilée qui se débat; celle-ci tient à la main un bouquet)

*ff* Ah!

*cre - - - scen - - - do.*

*ff*

c. Quel - le ver - tu re - bel - le! Je vous

*sf*

(Il s'empare du bouquet de Célia  
(et le dépose sur une table.)

1. tiens et vous gar - - - de.

2. *tr majeur.* *tr* *sf* *sf*

Ped

CÉLIA

Ay - ez pi - tié de moi!

2. Ah! cal -

*p.* *cresc.*

1. Ay - ez pi - tié de

2. mez votre ef - froi!

*mf* (b)

1. moi!

2. Soy - ez plus rai - son - na - ble!

*cresc.* *P léger.*

(à part)

Z. Elle est jeu - ne, elle est bel -

CÉLIA.

Pi - tié!

Z. - le! Vrai - ment,

*cresc.* *p léger.*

Z. Vrai - ment, c'est un mor - ceau de

*cresc.* *cresc.*

Ped

CÉLIA.

Hé - las! Ah! je vous en sup -

Z. roi!

*f* *p*

c. - pli - - - - e, Ah! je

z. *p*  
C'est moi qu'el - le sup - pli - - -

*cresc.* *mf*

c. vous en sup - pli - e, Voy - ez mes pleurs, mon

z. - e! Ah! la bon - ne fo - li - e! Ah! ah! *(riant)*

*cresc.* *f*

c. dé - ses - poir! —

z. *(à l'iso)*  
— Vos pleurs — vous reu - dent plus — jo -

*p*

*f* *poco riten.*

z. - li - e; D'ail - leurs, — je suis es - cla - ve du — de -

CÉLIA.

Ah!

*a Tempo.*

z. - voir.

*a Tempo.* *ff* *cresc.* *dimin.*

(à part) *solto voce.*

c. O dé - marche impru -

- den - te! J'en gé - mi - rai toujours —

ZADIG. (à part)

Ah! la belle impru -

c. J'en gé - mi - rai tou - jours. —

z. - dente Est pri - se et sans re - tour. — Sa dou - leur même aug -

*dimin.*

*f* *dimin.*

c. Chaque mi - nute aug - men - te Le dan -

z. - mente Le dan - ger qu'elle court —

*pp*

c. - ger que je cours —

z. Sa dou - leur même augmen - te Le dan - ger qu'elle

*f* *dimin.*

*dimin.*



*cresc.*

c. Chaquemi - nu - te aug - men - te Le dan - ger que je

*cresc.*

z. court Le dan - ger qu'el - le

*pp* *cresc.* *f*

*espress.*

c. cours . J'ai su con - ser - ver

*dimin.*

z. court. Ah! ah! la belle impru - den - te

*dolce espress.*

*ff* *dimin.* *p*

c. pu - re La foi du sou - ve -

*p*

z. De nos mains ne peut fuir!

*p*

c. *nir,* Je dois à toute in -

Ped. Ped.

c. - ju - re Me sous - trai - re Me soustraire et par -

Ped. *cresc.* *dimin.*

c. - tir! J'ai su con - ser - ver

ZADIG.

Mon maître est, par na - tu -

*p* *cresc.* *f.*

c. pu - re La foi du sou - ve -

z. - re, Peu prompt à s'at - ten - drir;

*cresc.* *sotto voce.*

c. - nir... O dé - marche impru -

*cresc.* *dim.*

z. Puis - se - t'il, da - ven - tu -

*cresc.* *sf* *p*

Ped

c. - den - - te! J'en gé - mi - rai toujours

z. - re, Lui per - met - tre de fuir! Ah! la belle impru -

*f*

*mf* *cresc.*

*f*

c. J'en gé - mi - rai tou - jours. A toute heure aug -

z. - dente Est pri - seetsans re - tour. Sa dou - leur même aug -

*sotto voce.*

*f*

c. *men - te Le dan - ger que je cours Tout *cresc.* aug - men -*

z. *men - te Le dan - ger qu'el - le court Tout *cresc.* aug - men -*

*cresc.* *ff*

c. *te Tout aug - men - te Le dan - ger*

z. *te Tout augmen - te Le dan - ger le dan -*

*allargando.*

*allargando.*

c. *que je cours.*

z. *ger qu'elle court.*

*a Tempo.*

*a Tempo.*

Ped

poco stringendo.

dimin.

CÉLIA. (résolument, à Zadig)

Que voulez-vous — de moi? —

a Tempo.  
risoluto.

ZADIG.

Vous conduire à mon maî - tre. —

cédez un pen.

a Tempo.

f

mesuré.

. Et lui, — que me veut - il? —

f

Seule -

Poco meno.  
(avec ironie)

Seule -

- ment — vous con - naî - tre.

Poco meno.

p pp

C. *ment!..*

Z. *(finement) dolce. dimin.*  
 Vous con - naî -

*pp*

*dolce.*

Z. *dimin.*  
 - tre... et vous ai - mer, peut - è - suivez.

*pp*

*dim.*

*ritard. poco a poco.*

CÉLIA.

*Allegretto con spirito. (88 = ♩)*  
*(douloureusement)*

M'ai - mer!..

Z. *Allegretto con spirito. (88 = ♩)*  
 - tre!.. C'est son dé.

*a Tempo.*

*f*

*p*

Z. *poco*  
 - faut; il ai - me trop sou -

*pp*

*una corda.*

CÉLIA (à part)

Dieu!

*dimin.**léger et fin.*

- vent.

Plus léger

*dimin.**pp*

— que le sable empor - té par le vent — Il va — Il va,

se - lon sa fan - tai - si - e. — Égrenant son a -

- mour ainsi qu'un cha - pe - let; C'est un tort, — j'en con -

*cresc.**mf*

7. *viens,* et ma phi-lo-so- phie En sou -

tre corde. Ped

Detailed description: This system contains the first two measures of the piece. The vocal line begins with the word "viens," followed by "et ma phi-lo-so- phie En sou -". The piano accompaniment features a series of triplets in the right hand and a steady bass line in the left hand. Dynamic markings include *f* and *p*. Performance instructions include "tre corde" and "Ped".

a piacere. a Tempo. *dim.*

fre étrange- ment! Mais -

*suivez.* *dim.* *pp* *dimin.*

una corda.

Detailed description: This system contains the next two measures. The vocal line continues with "fre étrange- ment! Mais -" and "suivez.". The piano accompaniment features a prominent crescendo in the right hand. Dynamic markings include *dim.*, *pp*, and *dimin.*. Performance instructions include "una corda" and "a Tempo".

7. *dim.* cet-te fol - le vi - e

Detailed description: This system contains the third measure. The vocal line begins with "cet-te fol - le vi - e". The piano accompaniment features triplets in the right hand. Dynamic markings include *dim.* and *pp*.

7. cet-te fol - le vi - e Lui sourit

*cresc.* Ped *mf* *dimin.* *p* *pp*

Detailed description: This system contains the final two measures. The vocal line continues with "cet-te fol - le vi - e Lui sourit". The piano accompaniment features a crescendo in the right hand. Dynamic markings include *cresc.*, *mf*, *dimin.*, *p*, and *pp*. Performance instructions include "Ped".



z. Lui sourit Lui sourit et lui plaît.

*p* *pp*

**Moderato.**

CÉLIA. (regardant autour d'elle sans écouter Zadig)

**Allegretto**

Voici donc le toit — qu'il habi — te!..

**Moderato.** col canto.

**Allegretto.**

*p* *pp*

tre corde.

una corda.

c. Ses dessins... ses tableaux... Éblou —

*p* *pp* *f*

**Moderato.**

allarg.

**Andante.**

- i, l'œil hé - si - te... On sent — que son gé -

**Andante.**

*f* *cresc.* *allarg.* *mf* *espress*

**Moderato.**

*mf* *cresc.* *f* Ped

tre corde.

*calando.*  
 - ni - e éclai - re tout cela, Et,  
*dim*  
*P* *pp*  
 suivez. *una corda.*

*ritard* *dim.* *a Tempo animato.*  
 (revenant à elle)  
 j'ai le cœur troublé comme s'il était là!... Mais, quelle.  
*P espress.* *ritard.* *a Tempo animato.*  
*dimin.* *pp*

*3*  
 - vres - se vient me sai - sir?... Fuyons!.. Fuy-  
*cre* *scen* *do* *molto.*

*All<sup>o</sup>*  
 - ons!.. *a piacere.*  
**ZADIG.** (1<sup>o</sup> retenant)  
*f* Non, non, Ma - da - me, Vous reste -  
*All<sup>o</sup>*  
*ff* *cresc.* *sf* *f* suivez.  
*tre corde.*

1<sup>o</sup> Tempo (all<sup>o</sup> agitato)

C. Hé - las! ———

Z. - rez ——— Mon maître

1<sup>o</sup> Tempo (all<sup>o</sup> agitato)  
sf p léger.

Z. a le dé - sir De con - naître en -

cresc.

Z. - fin, ——— fée ou fem - - - me,

P léger

Ped

Z. Ê - tre mys - té - ri - eux Qui de - puis six

cresc. f

CÉLIA

(à part)

Non!

(à part) *dimin.*

aus se dé - ro - - be à ses yeux. Ah! ah! — la belle impru-

*cresc.* *ff* *dimin.*

*espress.*

J'ai su con - ser - ver pu - - re La foi

*P*

dō - ce esp̄ress. te De nos maîns ne peut fuir! —

*P*

du son - ve - nir, Je dois

*P*

à toute in - ju - re Me — sou - trai - re Me soustraire et par-

*cresc.* *dimin.*

Ped Ped

c. *- tir!* J'ai su con - ser - ver

ZADIG.

Mon maître est, par na - tu - - - - -

*p* *cresc.* *f*

c. pu - - - re La foi du sou - ve -

Z. - re, Peu prompt à s'at - ten - drir,

c. *cresc.* *sotto voce.*  
- nir... O dé - marche impru -

Z. *cresc.* *dimin.*  
Puis - se - til, d'a - ven - tu - - - - -

*sff* *p*

Ped

c. *f*  
- den - te! J'en gé - mi - rai toujours \_\_\_\_\_

z. *f*  
- re, Lui per - met - tre de fuir! Ah! la belle impru-

*mf cresc.*

c. *f*  
J'en gé - mi - rai ton - jours. A toute heure aug -

z. *soffo voce.*  
- dente Est pri - se et sans re - tour. Sa dou - leur même ang -

*f*

c. *cresc.*  
- men - te Le dan - ger que je cours Tout \_\_\_\_\_ aug - men -

z. *cresc.*  
- men - te Le dan - ger qu'el - le court Tout \_\_\_\_\_ aug - men -

*cresc. ff*

8-----

allargando.

c. *te* Tout aug - men - te Le dan - ger

z. *te* Tout aug - men - te Le - dau - ger le dan -

8

allargando.

a Tempo, più mosso. (se débattant et cherchant à fuir)

c. que je cours. Non!

z. - ger qu'elle court.

8

a Tempo, più mosso.

*fff*

Ped.

c. Lais - sez - moi par - tir

(la retenant)

z. Non! Vous ue

8

c. Lais - sez - moi par -

z. pou - vez par - tir!

c. - tir! Je veux fuir... je le dois...

z. (à part) Comment la re - te - nir? Non! non!

(à c/ha)

allargando. a Tempo. (Pamphilio paraît)

c. Ah! laissez - moi par - tir!

z. Vous ne pou - vez par - tir!

a Tempo.

allargando. *fff*



CÉLIA. (l'apercevant, à part) **Andante.**  
*sotto voce.*

C'est lui! C'est lui!... Mon Dieu! que de ve -

long.

*p* *mf*

**All<sup>o</sup> moderato**

- nir? \_\_\_\_\_

ZADIG. (vivement à Pamphilio)

Venez,

PAMPHILIO. (il descend la scène) **Lent.**

Et pourquoi tant de bruit? \_\_\_\_\_

**All<sup>o</sup> moderato.**

*pp* *dimin.* suivez. *pp*

(suppliante) **rall.** **Moderato.**

De grâce \_\_\_\_\_ ayez pitié!.. \_\_\_\_\_

*cresc.*

maî\_tre, la belle Est pri - - - se!

**Moderato.**

*p* *f* *riten.* *pp*

## ZADIG

*dolce.*

Par le bout de son ai - le, — Vous m'envoyez marri, car je suis fort humain, —

*poco rall.*

Le pauvre oi - seau, sei - gneur, — m'est res - té dans la

*poco rall.* *poco sf* *dimin.*

*cresc.* *mf*

**Andante poco maestoso. (54 = ♩)**

PAMPH (à Célia)

main! — O — ma séduisante incon-

*molto ritard.* **Andante poco maestoso. (54 = ♩)**

*p* *dim.* *p sostenuto.* *pp*

*ten.* *pp* *mf*

- nu - e! Ne tremblez pas, — bannissez la frayeur; — Dé -

*Ped* *pp*

p. *p*

-jà ————— Déjà je sens à votre vu - - - e Que

*pp*

*ten.*

p. *dolce.* *ritard.* *dim.*

tout n'est pas mort dans mon cœur ————— Que tout n'est pas mort dans mon

*cresc.* *dimin.* *ritard.* *dimin.*

*Ped* *Ped*

*(à part)*  
CÉLIA. *dolce.*

Comment dé-ro - ber à sa vu - e Mou trouble, hélas! — et ma fray.

*(à part)*  
ZADIG. *pp*

En la voy - ant tremblante, ému - e, Hé - las! je comprends sa fray.

p. *cœur. —*

*pp* *mf*

Un pochissimo più di moto.

C. - eur; Ah! c'en est fait, je suis per -

Z. - eur Pauvre pe-ti - te, elle est per - du - e! Je comprends sa fray-

P. (à part) *sotto voce* Mais... d'où vient mon

*dimin.* *p* Un pochissimo più di moto.

C. - du - e, Ah! c'en est fait, je suis per -

Z. - eur Pauvre peti - te, elle est per - du - e! je comprends sa fray-

P. trou - ble? et... qu'a donc mon

*cresc.* *mf*

C. - du - e Sil cou - nait le se -

Z. - eur Pauvre pe - ti - te, Pauvre pe - tite, elle est per -

P. cœur?

*cresc.* *cresc.*

*cresc.* *scen* *do.*

Revenez au mouy!

C. *f* *dimin.*  
 \_cret de mon cœur! Ah!

Z. *cresc.*  
 \_du\_e Si l'a\_mour entre, hé - las! dans son cœur.

P. *cresc.*

Piano part with lyrics: Sa présence fait naître le trouble en mon cœur. Pourquoi? Revenez au mouy!  
*cresc.* *f* *dimin.* *pp* *dimin.* *dimin.* *Ped*

C. *pp* *dim.* *cresc.* *f*  
 Com - ment à sa vu - e Ca -

Z. *pp*  
 Ah! c'en est fait, elle est perdu - e Si l'a\_mour entre dans son

P. *f*  
 Mon à - me est é - mu - e... Pour -

Piano part with lyrics: *pp* *Ped* *mf* *cresc.*

C. *cresc.* *allarg.* *a Tempo.*  
 \_cher le secret de mon cœur?

Z. *f* *cresc.*  
 cœur!.. Je comprends sa fray\_eur!

P. *allarg.* *(à Célia)* *dim.*  
 - quoi? *cresc.* *f* Ah! ma sédui\_san - te incon -

Piano part with lyrics: *molto cresc.* *a Tempo.* *dim.*

Piano part with lyrics: *allarg.* *f*

Piano part with lyrics: *scen* *do* *molto.*

C. Comment ca - cher le secret de mon

Z. *sotto voce.* Ah! c'en est fait, elle est per - due Si l'amour entre dans son

P. - nu - e Bau - nis - sez la fray.

*dim.*

*P*

*pp*

Ped. *pp*

C. *cresc.* cœur — le secret de mon cœur?

Z. *cresc.* cœur. — Je comprends sa fray - eur! — *pp* Pauvre pe - ti - te!.

P. - eur; Dé - ja Déjà je sens à vo - tre

*mf*

*p*

*pp* *dolce.*

C. *sotto voce* Ah! c'en est fait, *cresc.* je suis per - du - e! c'en est fait! — *f* Je

Z. *cresc.* Ah! je com - prends — sa - fray -

P. *cresc.* vu - e Que tout n'est pas mort dans mon

*cresc.*

*f* *cresc.*

Ped.

dois ca - cher a sa vu - e Le

-eur! *(à part)* Vraiment, je comprends son

cœur. Mon Dieu! sa présen - ce

*ff* *dim. molto.*

Ped

trouble et le se - cret de mon

trou - ble et sa fray -

trou - ble et ravit men

suivez..

*cresc.* *allarg.* *dim.* *f* *dim.*

*dim.* *cresc.* *f* *pp dim.*

*p* *allarg.*

*a Tempo.*

cœur. Cachous lui

-eur! *(à Célia)* *dolciss.* Oui, je com-

cœur! Ne tremblez pas, n'ayez plus peur, Bannissez la frayeur

*a Tempo.* *pp* *m.g.* *pp* *dolce.* *m.d.*

*dolciss.* *pp*

*rall. molto.*

*cresc.* *dim.* *pp*

bien Cachons lui bien mon trouble et ma fray-

*cresc.* *dim.* *pp*

- prends oui, je com- prends son trouble et sa fray-

*cresc.* *dim.* *pp*

De grà-ee, ban- nis- sez la fray-

*rall. molto.* *dim.* *pp* *dimin.*

*pp*

*a Tempo.* *dim.*

- eur!

*dim.* (en se retirant)

- eur! Pauvre peti- te, elle est perdu- e

*dim.*

- eur!

*a Tempo.* *sostenuto.*

*dolce.* *m. g.* *pp*

(Il sort)

Si l'amour- entre dans son cœur! —  
cédez un peu

*dimin.* *ppp smorzando.*

*dimin.* *una corda.*



# V

## MÉLODRAME

RÉP « Mais la nuit, Célia!.. — Seigneur! »

**PAMPHILIO.**

(après l'accord) Ô! la nuit, à la bonne heure! Parlez-moi de cette ombre claire et trans-

**Andantino** (63 = ♩)

**PIANO.**

*ppp* *legatissimo.*

una corda.

-parente qui met comme une gaze d'argent sur les étoiles et les fleurs. Le bruit s'est éteint,

*poco.*

*ppp*

Ped

Ped

l'harmonie commence! Au lieu du soleil et de ses brutales caresses, un astre mélancolique

*poco*

*dimin.*

et pâle étend ses doux rayons sur l'herbe humide de rosée!.. Quel mystérieux et divin

*ppp*

Ped

concert! Mille soupirs confus s'échappent des feuillages, mille voix murmurantes glissent

*poco* *dolciss.*

Ped.

dans les airs, et puis, tout-à-coup, un chant merveilleux: le rossignol! — Regardez cette longue

*dimin.* *cresc. - m.g.*

Ped.

allée d'orangers et de myrtes: n'y voyez-vous pas deux ombres qui marchent enlacées? Ce sont deux

*- scen - do.* *poco sf* *dimin.* *p*

amants; ils se taisent, mais leurs âmes parlent. L'univers est en eux! Et quand ils seront arrivés

*cresc.* *poco sf* *mf* *dimin.* *ppp* *calmato.*

Fed.

au bout de l'allée, ils retourneront sur leurs pas, marchant dans les mêmes

*dolciss.*  
Ped.

traces, écartant les mêmes branches qui semblent se pencher sur eux pour les caresser et répandre sur leurs têtes courbées leurs fleurs et leurs parfums!

*cresc.*  
Ped.

Ah! croyez-moi, Célia, la nuit est le seul moment on l'on puisse dire sans profanation:

*crescendo.* *m.g.* *m.d.* *passionato.* *PPP dim.* *ppp* *senza rigore di tempo.*  
Ped.

**CÉLIA** (à part)

Je l'aime! — Mon Dieu!.. Est-ce bien lui qui parle ainsi?..

*a Tempo.* *animato.* *calando* *cresc.* *p* *cre - scen - do.* *tre corde.* *pppp*  
Ped.

Enchaînez.

# VI DUO

Allegro appassionato. (152 = ♩)

CÉLIA.

PAMPHILIO.

PIANO.

Allegro appassionato. (152 = ♩)

PAMPH.

allargando molto.

A. mant — inas-sou- vi de la grande na-

a Tempo.

P.

- fu - re, Je suis ce que

Dieu ma fait; Je

Je

*p*

cher - - - che son di - vin re - flet

*p*

Je cher - - - che son di - vin re -

*cresc.* *m.g.* *m.d.*

*p*

- flet Au front Au

*cresc.* *ff* *allarg. molto.*

*p*

front de toute créa - tu - - - re.

*cresc.* *ff* *p* *a Tempo.* *riten.* *a Tempo.*

CÉLIA.

(à part)

Ah! ————— le voi -

- là com - me je l'ai rê - vé!

cre - scen - do

*tr* *tr* *p*

Où, ————— Le voi - là

bien ————— com - me je l'ai - me

*cresc.* *dimin.* *p*

Ped

PAMPH.

*dolce.*

Mais, ——— hé - las! ——— je n'ai

*p*  
Ped.

rien trou - vé ——— Et l'ap - pel de mon

*cresc.*  
*mf*  
*cresc.*  
Ped.

cœur ——— Oui l'ap - pel de mon cœur ——— s'est é -

*cresc.*  
cre -

- teint — en blas - phè - - - - -

*scen.*  
*do.*  
*f*  
*dimin.*  
Ped.

## CÉLIA (à Pamphilio)

Es - pé - rez! ———— Tout n'est pas per -

- me!... Non! —

*p* *mf*

- du ———— Tout n'est pas per - du sans re -

Hélas! —

*p léger.*

- tour!

Non, tout est vain, ———— et l'espoir et l'a -

*p* *cre - scen - do*



Andantino. (152=♩)

C. *dimin.*  
Non! Dieu qui nous a créés —

P. — mour!

Andantino. (152=♩)

*f* *p* *dimin.* *molto.* *legato.* *pp*

C. *dimin.*  
cré - a, le mè - me jour, — Un cœur — pour notre

P. *cresc.* *dimin.* *pp*

C. *dim.*  
- cœur, — une âme pour notre à - - -

P. *dolce.* *pp* *p* *cresc.* *dim. molto.*

Ped Ped

C. *legato.*  
- me Pour chaque homme, i - ci - bas, — il a fait une fem -

P. *poco* *dimin.* *pp* *pp* *cresc.*

*crec.* *dimin.*

- me u-ne fem - - - me Prête à lui tout donner

*- do.* *mf* *dim. molto.*

*dolciss. poco riten.* *a Tempo.*

Prête à lui tout donner, sa vie

*suivez.* *a Tempo.* *dolce ed espress.*

*ppp* *p*

*dimin.* *rallent.* *a Tempo.*

et son amour sa vie et son a-mour.

*pp* *rallent.* *a Tempo.* *dolce.*

*dim.* *ppp*

Ped Ped

**PAMPH.** (*Andrément*) *dimin.* *Allegro moderato.*

Sa vie et son amour Ah! qu'elle vienne

*Allegro moderato.*

*m.g. dim.* *p* *crec.*

*p*

CÉLIA.

All<sup>o</sup> moderato.

a piacere. É - le - vez vos re -  
 donc, alors, car je l'ap - pel - le!

*f* *sf* suivez.

All<sup>o</sup> moderato.  
*poco*

-gards vers la voûte é - ter - nel - le, Cher -

Ped

-chez plus haut Cherchez plus haut:

*p* *cresc.* *p* *cresc.*

- *cresc.*  
 La - mour ha - bi - te les som -  
*mf* *cre -* *- scen - do.*

Ped.

**I.<sup>o</sup> Tempo (152=♩)**

C. *- mets.*  
**PAMPH.**

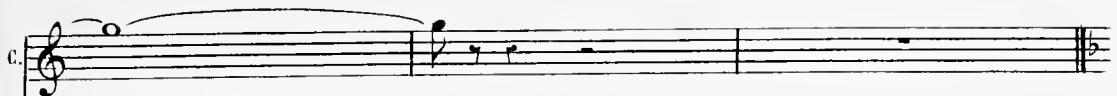
**II.<sup>o</sup> Tempo (152=♩) Non! Non! Dé - ja le déses -**

P. *-poir m'a tou - ché de son ai - le, Croy -*

P. *♭ poco string.*  
*♭ poco string.*  
*- an - ce, a - mour, ver - tu, tout est*

**CÉLIA.** *accelerando.*  
*Jamais! Ja - mais!*

*vain tout est vain dé - sor - mais.*  
*cresc.* *ff* *cre -*


C. 

P. 

*scen - do.* 

*ritard.* *f*

**Allegro con moto ed agitato.** (168=♩)

P. 

Adieu — doux rê - ve - la - dieu a - dieu chi - mè -


**Allegro con moto ed agitato.** (168=♩)



P. *plus doux.* 

- re! O mon ra - di - eux pa - ra -

*dolce.* 

P. *marcato.* 

- dis! L'a - mour n'ex - is - te pas sur

*marcato.* 

P. ter - re L'a - mour n'ex - is - te pas sur

P. ter - re. Tout est mort! Oui, Tout est

a Tempo.  
allarg.  
P. mort! Les dieux sont par - tis Les

P. dieux sont par - tis Les dieux sont par -

**a Tempo.**  
**CÉLIA.**

*legato ed espress.*

(à part)

Grand cœur é - pris d'u -  
- tis .

The first system shows Célia's vocal line in treble clef with lyrics 'Grand cœur é - pris d'u -' and piano accompaniment in bass clef with lyrics '- tis .'. The piano part features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

**a Tempo.**

m.d. *cresc.* *p*

Ped

The piano accompaniment for the first system includes a right-hand part with a melodic line and a left-hand part with a bass line. It includes dynamic markings 'm.d.', 'cresc.', and 'p', and a 'Ped' (pedal) marking.

ne chi - mè - re, Toi qui pleu -  
*poco*

The second system shows Célia's vocal line in treble clef with lyrics 'ne chi - mè - re, Toi qui pleu -' and piano accompaniment in bass clef with lyrics '*poco*'. The piano part continues with a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

- ras, toi qui souf - fris,

Ped

The piano accompaniment for the second system includes a right-hand part with a melodic line and a left-hand part with a bass line. It includes a 'Ped' (pedal) marking.

Crois à ma voix Crois à ma  
**PAMPH.**

The third system shows Pamphile's vocal line in bass clef with lyrics 'Crois à ma voix Crois à ma'. The piano accompaniment is in bass clef.

Hélas!

*p*

The piano accompaniment for the third system includes a right-hand part with a melodic line and a left-hand part with a bass line. It includes a dynamic marking '*p*'.

C. voix qui dit: Es - pè - - -

P. *p* Tout est mort! oui, Les

*cre - - - scen - do.* *mf* *crese.*

Ped

C. - re Es - - pè - - - re!

P. *crese.* dieux sont par - tis. *dolce e cantabile.* a - dieu chi -

*crese.* *f* *dim.*

C. *dolce e cantabile.* Les vrais dieux ne sont pas par -

P. *dolce.* - mè - - re! - - - doux rêve a - -

*p*

Ped



C. *ti* — Les vrais dieux ne sont

P. *dieu!* — O mon ra - di - eux — pa - ra -

C. *cresc.* pas par - tis — Les vrais *f*

P. *cresc.* - dis, a - dieu! Tout est mort! — Les *f*

C. dieux — Les vrais dieux —

P. dieux sont par - tis! Les dieux sont par

*plus doux.*

C. Les vrais dieux — ne sont pas par -

P. - tis! A - dieu doux rê - ve!

*p* *cresc.*

Ped

C. - tis Ah! Les

P. A - dieu chi - mère. a - dieu! A - dieu, doux

*f* *cresc.* *ff* *allarg.*

C. dieux — Les vrais dieux — ne sont pas — par - tis. —

P. rêve, hé - las! — Les dieux sont par - tis. —

*a Tempo.* *ff*

Ped

CÉLIA.

Andante (60 = ♩)  
(à Pamphilio) *dolce.*

poco rit.

*rallentando.*

*p*

Vous accusez le ciel de n'être pas ai-  
Andante (60 = ♩) *dolce.* *poco* suivez.

a Tempo.

senza rigore.

*3*

- mé, ... Que de cœurs cependant ont battu — près du vô - tre! —

PAMPH. *doux.*

a Tempo.

senza rigore.

Mon cœur,

*poco* *dim* *pp*

P.

hé - las! n'en a pas trou - vé d'au - tre Et s'est dans

*pp*

**a Tempo.**  
*dolce.*

C. *poco ritard.* Le souvenir si

F.

la-bau-don tris-tement con-sumé.

**a Tempo.**

*cresc..* *poco ritard.* *dolciss.*

*mf* *pp*

*poco rit. dolciss.*

*senza rigore.*

C. *dimin.* *dimin.*

F. *poco m.g.* *m.g.* *m.d.* *dim.*

doux d'un passé — plein di-vres se, L'avez vous donc banni?  
*pp* *suivez.* *senza rigore.*

Ped

*cresc.*

**All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup>**

C. Et — votre dernière mai-tres - se

F. **All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup>**

La coutes - se Palme-ra - ni?.

PAMPH.

*a piacere.*

C. Célia, — ne parlez pas d'el -

F. *suivez.* *pressez.*

P. *Andante* (60 = ♩) *dolce.*

- le! Com-me les au - tres

*f* *dimin.* *pp* *dimin.*

*ppp*

P. Comme les au - tres, — infi - dé - le, El-le va me tra -

*poco rit.* *dim.*

- hir ce soir, — Pourquelque cavalier — fantas - que —

*a Tempo.*

suivez.

*dim.* *dimin.* *ppp*

*pp*

*ritard e dim.*

Qui lui contera, sous le mas - que, Quelle a la main blanche et l'œil noir. —

*pp* *dolciss.* *dim.* *suivez.*

*a Tempo.* *All<sup>o</sup> moderato.*

*a Tempo.* *All<sup>o</sup> moderato.* Non, Non, je ne l'aime

**CÉLIA.** (à part) *Lento.* *And<sup>no</sup>* (63 = ♩) *Mouv! du N<sup>o</sup> 5.*

O ciel! — a piacere. *dim.*

pas!... — *Lento.* L'ai-je jamais ai — mé — e?... *And<sup>no</sup>* (63 = ♩) *Mouv! du N<sup>o</sup> 5.*

*ppp legato.*  
una corda.

*dolce.*

Je me souviens — qu'un soir, — dans le jardin... ses bras — M'enlaçaient douce-

*poco*

*dimin.*

— ment!... — et sa lèvre embaumé — e Sur mon front se — pencha...

*ppp*

*Ped*

P

All<sup>o</sup> appassionato (152 = J) 1<sup>er</sup> mov<sup>t</sup> du Duo. ★ Non! non!

*mf* *cresc.* *f* *ff*

Ped. tre corde.

CÉLIA.

(avec joie)

*ff* bon - heur!

Non! je ne l'ai - - me pas! non! non! je ne

C. (à part)

Graud Mon Dieu! Il ne

P. *f* *sf* *sf*

Pai - me pas. Adieu doux rè - ve! a - dieu a - dieu chi - mè -

*f* All<sup>o</sup> con moto ed agitato (168 = J)

*ten* *f*

*ten* *f*

C. *sotto voce.*

P. *marcato.*

l'ai - me pas! — De bonheur — je frémis! —

re! O mon ra-di - eux pa - ra - dis! L'a -

sans ralentir. *f*

*p* *f*

★ A l'Opéra-Comique on passe de A à B. Pour faire cette coupure Pamphilio et Célia chantent la musique écrite en petites notes.

C. *Si! —*

P. - mour n'ex - is - te pas sur ter - re L'a

*marcato.*

C. *Si! —*

P. - mour n'ex - is - te pas sur ter - re. Tout est

*cresc.*

C. *O bonheur! —* *allarg.* *cresc.* *Ès - pè -*

P. *mort! —* *Oui, —* *Tout est mort! —* *Les*

*ff* *cresc.* *allarg.*



*a Tempo.*

C. *re!*

P. *re!*

dieux sont par-tis Les dieux sont par-

*a Tempo.*

*ff* *v* *sf* *sf* *cresc.* *sf* *sf*

C. *B a Tempo.* *legato ed espress.*

Va! Grand cœur é -

P. *molto ritard.* *B pas*

- tis Les dieux sont par - tis!

*molto ritard.* *B*

*cresc.* *sf* *sf* *mf*

C. pris du - ne chi - mè - re,

P. *dim.* *p*

C. Toi qui pleu-ras, toi qui souf-

P. *poco*

Ped

C. *fris,* Crois à ma voix

PAMPH.

Hélas!

C. Crois à ma voix qui dit: Es -

P. *p*

Tout est mort!

*cre - scen - do.*

C. - pè - - - re Es - pè - - -

P. *cre - sc.*

Oui, Les dieux sont par\_tis.

*mf* *cre - sc.*

Ped

*dolce e cantabile.*

C. *dolce e cantabile.*  
 - re! Les vrais dieux ne sont

P. *dolce.*  
 A - dieu chi - mè - re! doux

*p* *dim.* *p*  
 Ped

C. pas par - tis Les vrais

P. rêve a - dieu! O mon ra - di -

*p*

C. *cresc.*  
 dieux ne sont pas par - tis.

P. *cresc.*  
 eux - pa - ra - dis, A - dieu! Tout est

*cresc.*

C. *f*  
Les vrais dieux — Les vrais

P. *f*  
mort! — Les dieux sont par-tis! Les

C. *plus doux.*  
dieux — Les vrais dieux — ne sont

P. *plus doux.*  
dieux sont par-tis! A - dieu doux

C. *cresc.*  
pas par - tis — Ah!

P. *cresc.*  
rè - ve! Adieu chi - mère, a - dieu!

*- scen - do.* *f cresc.* *ff*

*allarg.*

C. Les dieux — Les vrais dieux — ne sont pas — par —

*allarg.*

P. — Adieu doux rêve, hé — las! — Les dieux sont par —

*allarg.*

Ped

**Piu mosso (96 =  $\text{♩}$ )**

C. - tis. — Non! —

P. - tis. — Les dieux sont par - tis! —

**Piu mosso (96 =  $\text{♩}$ )**

ten

Ped

C. — Non! —

P. — Les dieux sont par - tis! —

ten.

Ped

allarg. molto. All<sup>o</sup> assai (108 = d)

C. Les vrais dieux — ne sont pas — par-tis!

P. Oui les dieux, — les vrais dieux sont par-tis!

*fff* allarg. molto. All<sup>o</sup> assai (108 = d)

*sf* suivez. *sf*

8<sup>va</sup>

*sf*

Più largo. *marcato*

*sf* stringendo.

allargando.

*fff*

m.d.

# VII

## RÉCIT

RÉP. «Donnez-moi une toile et des pinceaux»

**Moderato.** (88 = ♩)

CÉLIA.

PAMPHILIO.

PIANO.

*pp*  
una corda.

CÉLIA.

*semplice.*

Puis, at - ti - rant vers lui l'en -

c. fant bien é - ton - né - - - e :

c. «Demeure-là, dit-il, je vais fi - xer tes traits Sur cette

*f* *dim.* suivez.

tre corde.

c. *toi le.* Avant la fin de la journée — e Tu repren.

*a Tempo. dolce.* *mf cresc.*

*p* *f* *p*

c. — dras tes jeux. —

PAMPH. *J e me souviens, — a —*

*pp* *dim.* *una corda.* *cre - scen* *p*

P. — près?.. —

*do.* *mf* *dimin.* *pp rallent.* *p* *dimin.* *pp*

And<sup>no</sup> semplice (60 = ♩) *doux et simple.*

CÉLIA. *Et l'en - fant — qu'il venait de prendre*

And<sup>no</sup> semplice (60 = ♩)

*PPP léger.* *simile.* *tre corde.*



c. pour modè - le, Fiè - re d'être choisi - e Fiè - re d'être choisi - e, a-

c. - lors se conso - la, *dolce.* Ne comprenant pas

c. bien ce - que l'on voulait d'el - le, Devinant un bienfait ca -

*dolce.* *pp* *poco cresc.*

c. - ché dans tout ce - la De - vi - nant un bienfait un bien -

*calando.* *cresc.* *col canto.* *a Tempo.* *pp* *m.d.* *cresc.*

*poco rit.* *dim.* **a Tempo, sans lenteur.**

c. *poco rit.* *dim.* **a Tempo, sans lenteur.**

*mf* *dim.* *dim.* *pp* *dolciss.*

*dim.* *pp* *una corda.*

- fait ca - ché dans tout ce - la.

c. *simile.*

*poco* *ppp*

Le vieillard se tai - sait, \_\_\_\_\_

c. *ppp* *poco* *simile.*

et le peintre, en si - len - ce, \_\_\_\_\_

c. *dolce.* *mf*

*ppp* *poco cresc.*

Laisait er - rer sa main \_\_\_\_\_ en traits

*rit.* *a piacere.* *dim.*

c. en traits ca - pri - cieux;

*mf* *p*

*ritard.* *pp*

*suivez.*

**a Tempo.**  
*espress.*

c. Et cette main Et cette

**a Tempo.**

*dim.* *dolce ed espress.* *simile.*

*p* tre corde.

c. main - cet - te main qu'el - le - suivait des yeux Sem.

*dim.* *pp*

*dim. molto.* *pp* *dim.* *ppp*

c. - blait tracer pour el - le - Semblait tracer pour el - le un

*espress.* *cresc.* *cre*

*cresc.*

Ped

*rall.*

C. mot — un mot un seul mot:

- scen - do.

*mf* *f* *rall.*

*esoso*

*poco dim.*

Ped

C. *dim.* a Tempo. Re - connais - san - ce! —

PAMPH.

*dim.* a Tempo. Et

suivez.

*pp* *Pdim* *ppp* *m.d.*

**Moderato.** (88 = ♩)

C. Puis, — quand tout fut fini, A - jou -

P. puis?..

**Moderato.** (88 = ♩)

*sempre pp*

una corda.

C. *ralenti et espressif.*

- tant au ta - bleau son nom, son nom bé - ni: —

suivez.

*poco sf*

*risoluto.*

*a Tempo.*

tre corde.

*cresc.* *f* *cresc.* *mf léger.*

« Mon maître, dit l'artis - te, AL

*All.<sup>o</sup> deciso. (152 = ♩)*

*cour*

- lons! — plus de vi - sa - getris - te.

*cresc.* *f* *dim.* *cour*

*All.<sup>o</sup> deciso. (152 = ♩)* *cour*

Prends ce portrait — et va - en de ce pas Au cardi - nal Lanzi — deman -

*p léger.*

- der cent ducats.) Et nous fûmes sau -

*f* *dimin.* *p*

All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup> (100 = ♩)

C. *-vès!*  
 PAMPH. *2.*

Ah! Cette enfant belle et

All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup> (100 = ♩)

sa - - ge, C'était donc vous?

CÉLIA. And<sup>no</sup> semplice. (60 = ♩)

Moi-mê - me. (hésitant)

C'était vous?... Et de lui... vous avez gardé souve.

And<sup>no</sup> semplice. (60 = ♩)

*dolce.*  
*sp.* *simile.*

CÉLIA. a Tempo.

*- nir?*  
*cédez.* A - lors - que sur la toi - le il fixait mon i.  
 a Tempo. *dolce.*  
*dim.* *ppp* *simile.*

*calando.*

c. *ma - ge — Son visage inspi - ré se fi - xait — dans mon cœur — Sou vi -*

*pp* *col canto.* *a Tempo.*

*poco cresc.* *dimin.* *cresc.*

c. *sage inspiré — se fi - xait — dans mon cœur.*

*cresc.* *allarg.* *cresc.* *allarg.*

*cresc. poco a poco.* *mf cresc.* *f*

*m.d.* *suivez.*

c. *Je le cherchai partout ;*

*a Tempo più mosso.* *dolce.* *cresc.*

*pp*

c. *quand un jour, — à Ve - ni - - se, — Je*

*cre - scen*

*poco string.*

le re-trouvai ri-che, il

*poco string.*

do.

*cresc.*

*f*

*rall.* *dim.*

- lus - tre; u - ne marqui - se l'aimait.

*cresc.* *sf p* *dim.* *rall.* *pp*

**Andantino.** (60 = ♩) *molto espress.*

Moi, — je vendais Des fleurs — aux

**Andantino.** (60 = ♩)

*ppp* *cre*

*una corda.* *ppp* *pp*

*cresc.* **Andante.**

por - tes des pa - lais. *allarg.*

(prenant le bouquet de Clia et le couvrant de baisers)

**PAMPH.** *f*

ô

**Andante**

*scen - do.* *allarg.* *f* *tre corde.*

*p* *cresc.* *sf* *Ped*



p. *riten. cresc.*

— pureté! — Vertu! Délicatesse ex-qui-  
 suivez. *p cresc. f cresc.*

*dimin.*

CÉLIA. *mesuré. (simplement) 3 3 3*

*a Tempo.* Vous m'avez demandé l'histoire du bou-  
 - se! *a Tempo.*

*ff subito, smorz. ppp* *mesuré.*

*una corda.*

*express. rall.*

- quet. La voilà, — monseigneur. — C'était — tout mon secret. —  
*cédez un peu.*

*p rall.*

(Entre Zadig)

*a Tempo. animato.*

*cresce molto. ff sf*

*tre corde.*

# VIII COUPLETS

RÉP. «Vous n'aimez... vous!»

PAMPHILIO. *Allegro.* *Lento.*

PIANO. *Allegro.* *f* *Lento.* *pp*

Oui, je vous ai suivés.

*All<sup>to</sup> appassionato. (144=♩)*

*All<sup>to</sup> appassionato. (144=♩)*

*p* *mf* *cresc.*

- me!

*avec abandon et chaleur.*

Pour vous aimer, — pour

*p* *poco* *pp* *simile.*

Ped

vous connaître, Il m'a fal- lu quelques ins- tants, — Et j'ai senti dans

*dolce.* *poco*

*contenu.* *cresc.*

P. toutmonè - tre Courir un frisson de printemps — un fris-

*cresc.* *pp legg.* *cresc.*

P. - son de prin-temps. —

*poco string.* *scen- do* *cresc.* *ff* *f*

*Ped.*

P. *1<sup>o</sup> Tempo.* *piu dolce.* Je ne vous aimais pas — alors que

*1<sup>o</sup> Tempo. calmato.* *p* *dolce.*

P. tout à l'heu- re, Oubli - ant tout res - pect, — je vous di-

*cresc.* *cresc.*

P. *doux.*  
 - sais: \_\_\_\_\_ Res-tez!... \_\_\_\_\_ En - fant, \_\_\_\_\_ je ne veux

*mf cresc.* *f* *dimin.* *p* *m.g.* *dolce.*

P. *cresc.*  
 plus qu'un soupçon vous ef- fleu - re, \_\_\_\_\_ Car \_\_\_\_\_ Maintenant \_\_\_\_\_

*mf* *p*

P. *con anima.*  
 je vous ai - - - - - me! je vous

*cresc.* *f* *cresc.*

P. *cresc.*  
 ai - me et je vous dis: Partez! - Partez! - Partez! - Par- tez! -

*a Tempo.* *ff* *f* *ff*

Ped

mf  
m.g.  
m.d.  
p  
cresc.

PAMPH.

On vous contemple, on  
p  
poco  
pp  
simile.  
Ped

vous écou - te, On sent à pei - ne dans son cœur. — Tom -  
dolce.  
poco

- ber lentement, goutte à gout - te, — Le phil - tre de l'amour vain.  
cresc.  
pp legg.

- queur — de l'a - mour poco string.  
cresc.

ere - - - - - scen - - - - - do.

P. *ff* vain - - - queur!

*cresc.* *ff* *sf* *sf*

Ped

P. *1<sup>o</sup> Tempo, più dolce.*  
Je ne vous aimais pas — alors que tout à l'heure, Insen-

*1<sup>o</sup> Tempo, calmato.*  
*p* *dolce.*

P. *cresc.*  
- si - - ble à vos pleurs, — je vous di - sais: — Res-

*cresc.* *mf cresc.*

P. *doux:*  
- tez!.. — A mon tour. — mainte - nant, — je sup-

*dolce.* *dim.* *p* *m.g.* *dolce*

*ritard. ma poco.* **a Tempo.**

- plie et je pleu - re! Célia

*espress. ritard. ma poco.* **a Tempo.**

*più f. dim. cresc.*

*cresc.* *con anima.*

Cé - lia, je vous ai -

*mf cresc. f.*

*cresc.*

- me! je vous ai - me et je vous dis: Partez! Partez! Partez! Par.

*cresc. ff*

Ped

*a Tempo.* (On parle)

- tez!

*ff*

# IX FINALE

RÉP. « La Comtesse... lisez »

PAMPHILIO.

(Parlé) Lisez, je vous en prie. (Célia prend la lettre et la lit) Vous le voyez, Célia,

ZADIG.

(Orchestre et Chœur dans la coulisse)

Ténors.  
SEIGNEURS.  
Basses.

Moderato.

PIANO.

Moderato.

dolce.

PIANO.

CÉLIA (secouant la tête

La Palmerani espérait... Elle est maintenant morte pour moi! d'un air de doute) — Oh!..

PAMPH.

— Je vous le jure!

CÉLIA (très émue)

— Adieu, seigneur.

PAMPH.

— Zadig va du moins...



CÉLIA.

(Elle va pour sortir; on entend au dehors le chœur des Seigneurs; elle s'arrête.)

PAMPH.

— Seule je suis venue, seule je partirai. ZADIG. — Écoutez, maître!..

— Qu'est-ce donc?

*dolciss..*

SEIGNEURS

La nuit vient \_\_\_\_\_ La nuit vient, \_\_\_\_\_

*dolciss..*

La nuit vient \_\_\_\_\_ La nuit vient, \_\_\_\_\_

And<sup>no</sup> sans lenteur. (72 = ♩) Un peu moins lent que le N<sup>o</sup> 1, mais très peu (72 au lieu de 69)

*pp poco marcato. simile.*

*una corda.*

And<sup>no</sup> sans lenteur. (72 = ♩)

*pp*

ZADIG.

— Écoutez!..

PAMPH.

CÉLIA.

— C'est elle! — Dieu!.. La Palmeraie!

et Veni - se en - flam - me Les fenê -

et Ve - ni - se Venise en - flam - me Les fe - nè -

*cresc.*

*cresc.*

ZADIG. (regardant au dehors) — Devant la Piazzetta, d'un groupe de barques brillamment pavoisées  
 une gondole s'est détachée et se dirige vers nous....

— tres de ses pa - lais; —

— tres de ses pa - lais; —

*pp*

*pp*

C'est bien elle!.. — Elle attend le signal!..

Cour - be - toi sur la lon - gue

Cour - be - toi sur la lon - gue

*mf* *cresc.* *cresc.*

*mf* *cresc.*

*poco più, f* *cresc.*

ZADIG (vivement)

CÉLIA (à part, anxieuse)

— Maître, maître... la gondole approche...

— Mon Dieu! pourquoi ne puis-je

*più dolce.*

Gon - do - lier

*dolce.*

Gon - do - lier

*più dolce.*

*dolce.*

m'arracher d'ici?..

ZADIG.

— La voilà.

(Il se retire vivement pour ne pas être aperçu du dehors)

(Une gondole paraît, la Comtesse y est seule.)

*cre - - - scen*

Gon - do - lier, fends les flots les flots é - pais

Gon - do - lier, fends les flots les flots é - pais

*cre - - - scen*

*crese.*

*dolce.*

*pp*

*pp*

*pp*

*m.d.*

*pp*

*pp*

Ped

(Pamphilio d'un geste brusque éteint la lampe. — La scène n'est plus éclairée que par les rayons de la lune.)

do. *mf* *cresc.*

fends les flots les flots é - pais Gon - do - lier,

fends les flots les flots é - pais Gon - do -

*mf* *cresc.*

*p* *p m.d* *p* *cresc.* *mf*

*poco cresc.*

ZADIG. (riant) — Adieu, comtesse. CÉLIA. (s'élançant dans les bras de Pamphilio) — Ah! Pamphilio... — Célia!..

*f* *pp* *dim.*

fends les flots les

*f* *pp* *dim.*

fends les flots les

*cresc.* *f* *pp* *dim.*

- lier, fends les flots les

*cresc.* *pp* *dim.*

*cresc.* *f* *dim.*

*cresc.* *in g.* *dim.*

*f*

*mf* *cresc.*

*mf* *cresc.*

CÉLIA.

PAMPH.

(appellant)

(à Célia)

— Moi aussi, je vous aime! — Chère adorée!.. Zadig! Mon épée. Je veux, Célia,

flots é - pais.

flots é - pais.

flots é - pais. fends les flots les

*poco* *poco* *dim.*

*p* *dimin.* *ppp*

(à Zadig)

vous accompagner jusqu'à la porte de votre logis. Demain nous quittons Venise.

flots é - pais.

*simile.*

*pp*

Allegretto poco maestoso. (72 - ♩)

ZADIG. *à pleine voix. f*

Trois pa - ges al - laient au bois

(Pamphilo et Célia sortent en se tenant enlacés. Zadig se jette sur les coussins et les regarde s'éloigner en reprenant sa chanson)

Stesso tempo

Allegretto poco maestoso. (72 - ♩) un peu moins vite que le N° 1, mais très peu (72 au lieu de 76)

*f cresc. molto.* *ff*

Suivis de trois demoi - sel - les Trois pa - ges al - laient au -

Gon - dolier, —  
Gon - do - lier, —

*m.g. moins f*



z. *cresc.*  
 \_ mande aux rois Mit tout en feu Mit tout en  
 flots é-pais Gon - dolier, fends les flots  
 flots é-pais Gon - do - lier, fends les flots

Musical score for the first system, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part features a complex texture with chords and arpeggios, marked with dynamics like *f*, *ff*, and *pp*.

z. *dimin.* *à demi-voix.*  
 feu leurs cer - vel - - - les L'amour  
 les flots é - pais.  
 les flots é - - - pais.  
 les flots é - - - pais fends - les

Musical score for the second system, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part continues with a similar texture, marked with dynamics like *dimin.*, *p léger.*, *dim.*, and *pp*.



(il s'endort)

z. qui commande aux rois Mittouten feu leurs cervel - - - les...

*mf* Gon - dolier,

*poco>* *dim.* *dimin.* *mf* flots les flots é - pais. *mf* Gon - dolier,

*poco>* *poco>* *mf*

*ten* *pp* *poco*

*f* *dim.* fends les flots les flots é - pais

*f* *dim.* fends les flots les flots é - pais

*dim.*

*pp*

(murmurant tout endormi) *dimin.*

Mit tout en feu leurs cer. vel - - - - les!..

*p* *dim.* (Le son des voix et des instruments se perd peu à peu dans le lointain) *pp*

fends les flots \_\_\_\_\_ les

fends les flots \_\_\_\_\_ les

*p* *dim.* *pp*

*p* *dim.*

*pp* *dim.*

*dim.* *ppp*

flots é - - - - pais.

*dim.* *ppp*

flots é - - - - pais.

*pp* *poco* *poco* *simile.*

*dolce.* Mandoline.

avec la Ped.

*ppp*

First system of musical notation, piano accompaniment. The right hand plays chords, and the left hand plays a melodic line. Dynamics include *p.* (piano).

Le Rideau descend lentement jusqu'au *fff*

Second system of musical notation, piano accompaniment. The right hand is mostly silent. The left hand has a melodic line. Dynamics include *ppp* and *dim.*. A dashed line indicates the *8<sup>va</sup> bassa* (8th octave bass).

Third system of musical notation, piano accompaniment. The right hand plays chords, and the left hand plays a melodic line. Dynamics include *dolciss.* and *dimin.*.

RIDEAU.

Fourth system of musical notation, piano accompaniment. The right hand plays chords, and the left hand plays a melodic line. Dynamics include *ppp* and *fff*.

Poco più mosso.

Fifth system of musical notation, piano accompaniment. The right hand plays chords, and the left hand plays a melodic line. Dynamics include *ppp* and *perdendosi.*

Poco più mosso.

Sixth system of musical notation, piano accompaniment. The right hand plays chords, and the left hand plays a melodic line. Dynamics include *marcato.* and *f*. A dashed line indicates the *8<sup>va</sup>* (8th octave). The system ends with *FIN.* and a *Ped* (pedal) marking.

(Port-Marly 1877.)